

КПІ ім. Ігоря Сікорського

Факультет лінгвістики

Кафедра теорії практики та перекладу англійської мови

Спеціальність 035 «Філологія»

ВІДГУК

на курсову роботу

Студентки Боярської Вікторії Андріївни

Тема роботи: Образність дискурсу засобів масової інформації у перекладацькому відтворенні англійською мовою

Обсяг роботи. Курсова робота складається зі вступу, трьох розділів, загальних висновків, списку використаних джерел. Загальний обсяг роботи складає 40 сторінок. Список використаних джерел налічує 30 позицій, серед яких 4 – іноземною мовою.

Зміст роботи. Перший розділ присвячено теоретичним аспектам образності в перекладі. Студенткою розглянуто поняття образності та теорії перекладацької метафоризації.

Другий розділ присвячено аналізу образності в засобах масової інформації. Зокрема, проаналізовано жанрові особливості образності в ЗМІ, роль образів у рекламному дискурсі, роль мовних засобів у формуванні образів в аудіо- та відеоматеріалах.

У третьому розділі курсової роботи здійснено перекладацький аналіз, розглянуто методи перекладу образів у ЗМІ та переклад метафор та алегорій. Студенткою представлено структурну організацію термінології Європейської конвенції з прав людини, а також виокремлено властивості перекладу термінів Європейської конвенції з прав людини.

Рівень роботи. Структура роботи відповідає меті та поставленим завданням, однак не містить резюме та анотації українською та англійською мовами. Перевірка на унікальність показала 14% подібності, що пояснюється співпадінням у списку літератури.

Недоліки: Серед недоліків були зафіксовані друкарські огріхи, значні недоліки оформлення роботи та літератури, недостатня кількість опрацьованих теоретичних джерел, відсутність оформленого у додатках проаналізованого матеріалу перекладу. Доцільним видається додавання більшої кількості прикладів з матеріалу дослідження.

Науковий керівник:

к. пед. н., доц.

Юлія БАКЛАЖЕНКО

03.05.2024